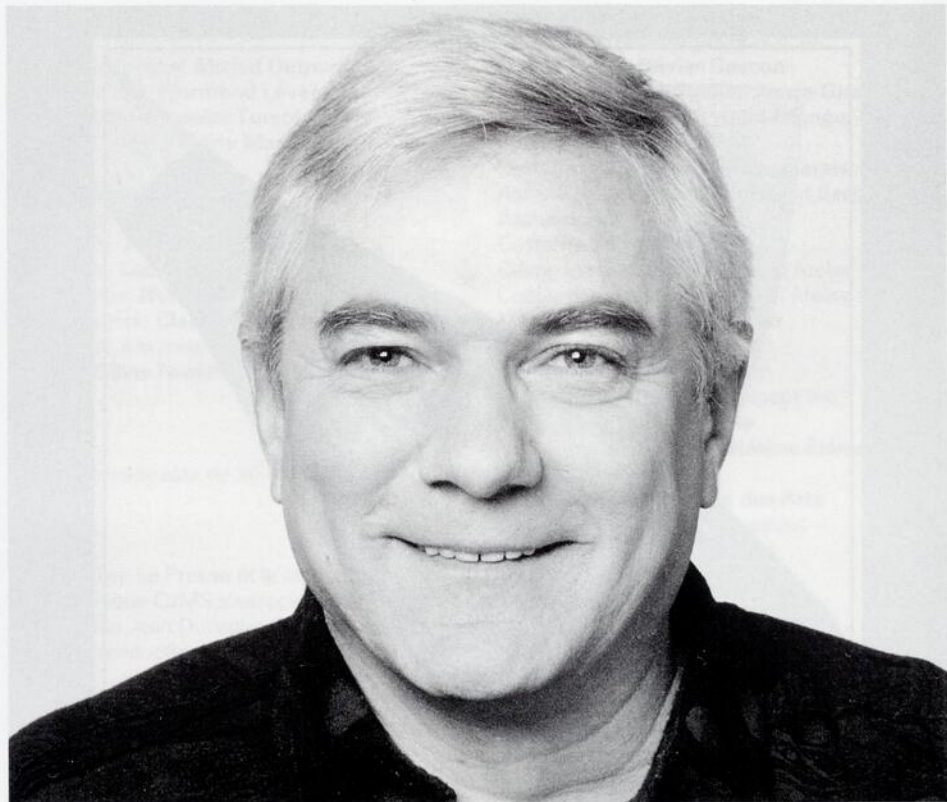


Chapitre deux...

de Neil Simon

Du 18 au 21 décembre 1991

et du 7 janvier au 8 février 1992



Michel Dumont



Théâtre Jean-Duceppe
Place des Arts

Programme

Le
Forêt Noire



LE VIN MOUSSEUX À LA MODE

Chapitre deux...

de Neil Simon

Mise en scène de Monique Duceppe
Traduction de Benoit Girard

Distribution (par ordre d'entrée en scène)

George Schneider: **Michel Dumont**
Leo Schneider: **Normand Lévesque**
Jennie Malone: **Louise Turcot**
Faye Medwick: **Pauline Martin**

Décor: **Marcel Dauphinais**
Costumes: **François Barbeau**
Assisté de: **Anne Duceppe**
Éclairages: **Luc Prairie**
Accessoires: **Normand Blais**
Bande sonore: **Claude Lemelin**
Assistance à la mise en scène et direction de plateau: **Gilles Fontaine**

Il y aura un entracte de 20 minutes.

Le quotidien La Presse et la station radiophonique CJMS s'associent à la Compagnie Jean Duceppe pour la présentation des cinq productions de la saison 1991-1992.

La Compagnie Jean Duceppe est membre de Théâtres Associés Inc. (T.A.I.)

La Compagnie Jean Duceppe remercie de leur collaboration:

Serge Leduc
Esther Lewis
Collection 24
Les magasins Battah de Joliette
Groupe Hexa Vogue pour Ernest Battah
Chaussures Pegabo
Dim Rosy Textile Inc.
Tapis Émard Ltée

Équipe de production

Directeur de production: **Yves Duceppe**
Attaché de presse: **Jean-François Limoges**
Décor: **Les réalisations N.G.L. Inc.**
Chef d'atelier: **Olivier Gascon**
Menuisiers: **René Bolduc, Pierre Girard, Christiane Dufort, Raynald Lepage, Michel Verdon**
Peinture du décor: **Gilles Desmarais**
Assisté de **Josée Létourneau et Serge Archambault**
Costumes:
Coupe féminine: **Lam Tran** de l'Atelier B.J.L. Inc.
Confection: **Luisa Ferrian** de l'Atelier B.J.L. Inc.
Maquillages: **Jacques Lafleur**
Coiffures: **Réjean Goderre**
Perruque: **Rachel Tremblay**
Affiche: **pdg stratégie concept inc.**
Photos: **François Brunelle**
Assistante au montage: **Hélène Élément**

Techniciens de la Place des Arts

Chef machiniste: **Serge Lacasse**
Électricien: **Daniel Desjardins**
Sonorisateur: **Raymond Soly**
Accessoiriste: **John Robindaine**
Habileuse: **Pierrette Charron**
Les techniciens de scène sont membres de l'Alliance Internationale des Employés de Scène et de Théâtre (IATSE), sections locales 56 et 863.

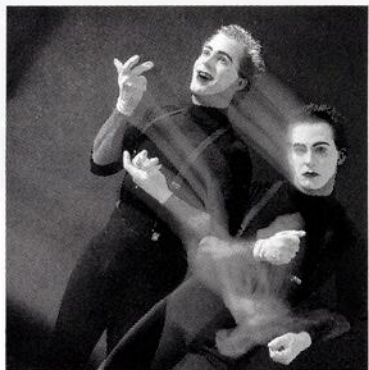
La Fondation Jean Duceppe tient à remercier pour leur généreuse contribution aux soirées commandites:

Hydro-Québec
pour la représentation du 4 février

La Brasserie Labatt Ltée
pour la représentation du 5 février

Bombardier Inc.
pour la représentation du 6 février

**L'expression artistique,
une autre énergie
en mouvement**



L'ÉLECTRIFICITÉ



avec les hommages de
Bombardier Inc.

Quelque part à New York, George vient de perdre la femme qu'il aimait et rentre d'un voyage au cours duquel il a tenté de se consoler de sa disparition.

Ailleurs, toujours à New York, Jennie vient de rompre avec un homme qu'elle n'aime plus et prend le temps nécessaire pour guérir ses blessures.

Quelque part, à New York, Leo, le frère de George, décide de lui redonner le goût à la vie et se met en devoir de lui chercher une âme sœur.

Mais ailleurs, toujours à New York, vit une actrice en mal de travail, Faye, la grande amie de Jennie. Or Faye connaît très bien Leo!

Ça y est! Le contact est établi! La rencontre va avoir lieu!

Seul Neil Simon pouvait raconter cette aventure sentimentale avec autant d'invention, de drôlerie, de vérité et de tendresse. Un moment amusant et touchant dans la vie de gens simples.

Né en 1927 dans le Bronx, Neil Simon écrit d'abord pour la radio et la télévision avant de signer sa première pièce de théâtre *Come Blow your Horn* en 1961.

Mais c'est deux années plus tard qu'il connaît son premier grand triomphe avec *Barefoot in the Park*, couronnée «meilleure pièce de la saison» et qui occupera la scène de Broadway pendant quatre ans.

Simon est l'un des auteurs américains les plus joués, tant aux États-Unis qu'en Pologne, en Italie, en Angleterre et au Canada. Malgré sa popularité qui le rend suspect aux yeux des défenseurs de l'art pour l'art, Simon est considéré comme le maître de la représentation de la vie quotidienne de la classe moyenne.

Aujourd'hui, Neil Simon est le seul auteur qui, de son vivant, se voit honoré d'un théâtre portant son nom à New York. Plus d'une douzaine de ses pièces ont été portées à l'écran et vingt-quatre ont tenu l'affiche sur Broadway.

Après *Les Sunshine Boys*, *Un Village de fous*, *Le Dernier des Don Juan*, et la trilogie *Souvenirs de Brighton Beach*, *Biloxi Blues* et *Bonjour Broadway!*, la Compagnie Jean Duceppe vous offre aujourd'hui *Chapitre deux...*, un regard humoristique et intelligent sur l'art de «refaire sa vie».

La Compagnie Jean Duceppe

Directeur artistique:

Michel Dumont

Directrice générale:

Louise Duceppe

Directrice administrative:

Lucille Renaut

Directeur de production:

Yves Duceppe

Attaché de presse:

Jean-François Limoges

Production:

Normand Blais, Anne Duceppe, Monique Duceppe
et **Luc Prairie**

Administration:

Lisa Paquet, Josée Prairie et
Francine Senay

Secrétariat:

Pauline Lavertu et **Ginette Leroux**

Réceptionniste:

Nicole Trépanier

Responsable de
l'abonnement:

Monique Brunelle

Vérificateur:

Gabriel Groulx

associé de Raymond, Chabot,
Martin, Paré

Conseiller juridique:

Pierre Gariépy

associé de Guy & Gilbert

Le Conseil d'administration de la Compagnie Jean Duceppe

*Présidente:

Louise Duceppe

*Vice-président exécutif:

Michel Dumont

*Vice-présidente:

Monique Duceppe

*Secrétaire-trésorière:

Lucille Renaut

Les administrateurs et
administratrices

Carol Boivin

Groupe LGS Inc.

Jean-René Gagnon

Gervais, Gagnon, Frenette et
Associés

Pierre Gariépy

Guy & Gilbert

Benoît Girard

comédien

Claire Léger

Les Rôtisseries St-Hubert Ltée

Raymond Paquin

Conseil des communautés
culturelles et de l'immigration
du Québec

Maurice Parizeau

Bouthillette, Parizeau et
Associés

Béatrice Picard

comédienne

Gilles Roch

Hôpital St-Luc

*membre du comité exécutif

La Compagnie Jean Duceppe
est subventionnée par
le ministère des Affaires
culturelles du Québec,
le Conseil des Arts du Canada
et
le Conseil des arts de la
Communauté urbaine de
Montréal

La Compagnie joue
également du support
financier de la Fondation
Jean Duceppe et des
entreprises suivantes:

La Presse

La station radiophonique

CJMS

Sony du Canada Ltée

Air Canada

Hydro-Québec

Banque Nationale du Canada

Pétromont Inc.

Trust Général du Canada

Restaurant Le Piémontais

Raymond, Chabot, Martin, Paré

Vézina, Dufault Inc.

Royal LePage

Monique Duceppe, metteure en scène

Monique Duceppe fait ses débuts professionnels en 1971 au Théâtre des Prairies comme régisseuse et assistante de Georges Groulx pour sa mise en scène d'*Une folie* de Sacha Guitry. Ensuite, elle travaille à la Compagnie Jean Duceppe comme accessoiriste, régisseuse et assistante à la mise en scène. Forte de cette expérience, elle passe à la mise en scène en 1985 avec *État civil: célibataire* de Wendy Wasserstein à la Compagnie Jean Duceppe, *À cinquante ans, elle découvrait la mer* de Denise Chalem au Théâtre du Café de la Place et *Bernadette et Juliette (suite 1)* d'Élizabeth Bourget au Théâtre d'Aujourd'hui en 1986.

Monique Duceppe connaît bien l'art de monter une comédie. On sait s'y prendre quand on a monté avec succès des pièces comme *L'Amuse-gueule* de Gérard Lauzier (1987), *S.O.S. Pantalons* (1989) et *Le Tutu*

qui tue (1990) au Théâtre du Chenal-du-Moine, *Les Gaffeurs* (1989) et *Cré menteur* (1990) au Patriote de Sainte-Agathe. À la Compagnie Jean Duceppe, outre *État civil: célibataire*, Monique Duceppe a mis en scène la fameuse production de *Haute Fidélité* de Ray Cooney (1985), *Harvey* de Mary Chase (1986), *Vice et Versa* de Ray Cooney (1987), *Folle à lier* de Tom Topor (1989) et la saison dernière, *Chacun son tour* de Ray Cooney et Tony Hilton.

Elle a aussi signé la mise en scène de *Fleurs d'acier* de John Harling qui, en plus d'avoir été jouée à travers la province au printemps, a été présentée à Sainte-Adèle, l'été dernier. Au cours de la saison estivale, on a pu également apprécier son talent de metteure en scène avec *Le Valseur* au Patriote de Sainte-Agathe et *Docteur malgré lui* de William Van Zandt et Jane Milmore au Théâtre du Chenal-du-Moine.

DUCEPPE

Prochain spectacle
Du 19 février au 28 mars 1992

LA DESCENTE D'ORPHÉE Un poème dramatique de Tennessee Williams

Mise en scène de François Barbeau
Traduction de Michel Tremblay

Avec

Louise Marleau
Yves Desgagnés
Hélène Mercier
Andrée Lachapelle
Benoît Girard
Gilles Renaud

et 13 autres comédiens

Billets en vente maintenant aux guichets de la Place des Arts.
Réservations: (514) 842-2112

La Fondation Jean Duceppe

Le Conseil d'Administration

Président:

Jean-René Gagnon

Gervais, Gagnon et Associés

Vice-président:

Carol Boivin

Groupe LGS Inc.

Trésorière:

Lucille Renaut

Compagnie Jean Duceppe

Secrétaire:

Yvon Brizard

Guy & Gilbert

Secrétaire adjointe:

Louise Duceppe

Compagnie Jean Duceppe

Les administrateurs et administratrices

Richard Corso

Candereil

Dominique de Pasquale

Confédération des caisses populaires et
d'économie Desjardins

Michel Dumont

Compagnie Jean Duceppe

Pierre Jean

Les Constructions Albert Jean Ltée

Gérard Lebeau

Lebeau, vitres d'autos

Suzanne Leclair

Les Fourgons Transit Inc.

Raymond Paquin

Conseil des communautés culturelles et de
l'immigration du Québec

Jean-Guy St-Pierre

Les Équipements Jean-Guy St-Pierre Ltée
(Minolta)

Jacques Vézina

Vézina, Dufault Inc.

Coordonnatrice de la Fondation

Manon Bellemarre

La Fondation Jean Duceppe remercie les
entreprises suivantes pour leur généreuse
contribution aux soirées commandites de la
saison 1991-1992:

Le Groupe La Mutuelle Inc.

Bombardier Inc.

Hydro-Québec

Banque Nationale du Canada

La Brasserie Labatt Ltée

Avis

Les spectacles débutant à l'heure, les
retardataires sont priés d'attendre une pause
au programme pour se rendre à leur fauteuil.
Il est rigoureusement interdit de fumer et de
consommer des rafraîchissements dans cette
salle de même qu'il est strictement défendu
d'utiliser des appareils-photos, des
caméscopes et des magnétophones.
En cas d'évacuation d'urgence, et pour leur
sécurité, les spectateurs doivent suivre les
consignes des placeurs et des agents de
sécurité, et quitter la salle calmement.